



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

27.12.2018

Am 27.12.2018, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

27.12.2018

Il 27.12.2018, alle ore 19.00, nella sala consiliare di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1	
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
HELL Dr. Irene	Ratsmitglied	Consigliera		
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1	
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1-3	
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1-3	
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1	
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere	X	
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera	P. 1-2	
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Greif Margareth und Eisenstecken Stefan ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied FILL Raimund betraut.

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott.ssa Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Greif Margareth e Eisenstecken Stefan.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale FILL Raimund.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 19.11.2018

(Beschluss Nr. 56)

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 7 Ratsmitglieder (Lobis, Pillon, Ambach, S. Rainer, Rinner, Stuppner, Vorhauser).

1. Das Protokoll über die Sitzung vom 19.11.2018 ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen wird genehmigt.

2. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ betreffend Rechtsstreitigkeiten der Gemeinde Kaltern

Mit dieser Anfrage wollen die Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Wie viele Rechtsstreitigkeiten wurden im abgelaufenen Jahr von der Gemeinde Kaltern geführt? Wie viele davon wurden von der Gemeindeverwaltung angestrengt?
- 2) Wie viele der Streitigkeiten sind noch im Laufen, wie viele wurden mit positivem, wie viele mit negativem Ausgang für die Gemeinde abgeschlossen?

Die Bürgermeisterin antwortet wie folgt

Zu Punkt 1:

Im Jahre 2018 hat sich die Gemeinde in 4 Streitigkeiten eingelassen, und zwar

- a) Rekurs angestrengt von Goldgassen OHG beim Regionalen Verwaltungsgericht Bozen betreffend die Anordnungen Nr. 101 und 102 von 2017 (s. AB Nr. 1/2018)
- b) Rekurs angestrengt von Goldgassen OHG beim Regionalen Verwaltungsgericht Bozen der Anordnung 51/2018 (s. AB Nr. 254/2018)
- c) Anfechtungsklage der Goldgassen OHG für die Wiederaufnahme des Urteils der 6. Sektion des Staatsrates Nr. 1121/2018 (s. AB Nr. 412/2018)
- d) Mediationsverfahren in einer Angelegenheit betreffend eine Grenzregelung (s. AB Nr. 2/2018) angestrengt von M. Z.

Selbst angestrengt wurde hingegen der Rekurs vor dem Staatsrat betreffend die Aufhebung des Urteils Nr. 77/2018 des Regionalen Verwaltungsgerichtes Bozen mit welchem einer der Rekurse der Goldgassen OHG angenommen wurde (s. AB Nr. 196/2018)

Zu Punkt 2:

Vier der oben angeführten Streitigkeiten sind noch im Gang. Das Mediationsverfahren hingegen konnte erfolgreich abgeschlossen werden.

3. Anfrage der Ratsmitglieder Helga Morandell Strozzege und Walter Bernard der Partei "Zukunft@Kaltern" betreffend die Baumängel beim Rad- und Fußgängerweg in St. Josef am See

Mit dieser Anfrage wollen die Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

1. Approvazione del verbale della seduta del 19.11.2018

(deliberazione n. 56)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 11 voti favorevoli, assenti 7 consiglieri (Lobis, Pillon, Ambach, S. Rainer, Rinner, Stuppner, Vorhauser) delibera

1. Di approvare il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 19.11.2018 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Interrogazione del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito "Die Freiheitlichen" riguardante le liti giuridiche del Comune di Caldaro

Con questa interrogazione si vuole sapere quanto segue:

- 1) Quanti processi sono stati sostenuti dal comune di Caldaro nell'anno passato? Di questi quanti sono stati avviati a cura dell'amministrazione comunale?
- 2) Quanti processi sono ancora in corso, quanti sono stati chiusi con esito favorevole e quanti con esito negativo per il comune?

La Sindaca risponde come segue:

Ad 1)

Nell'anno 2018 il comune si è costituito parte in 4 processi, e precisamente

- a) ricorso presentato da Goldgassen s.r.l. presso il TAR di Bolzano riguardante le ordinanze n. 101 und 102 del 2017 (v. DG Nr. 1/2018)
- b) ricorso presentato da Goldgassen s.r.l. presso il TAR di Bolzano riguardante l'ordinanza n. 51/2018 (v. DG Nr. 254/2018)
- c) Ricorso di Goldgassen s.r.l. per la revocazione della sentenza della 6a sezione del consiglio di Stato n. 1121/2018 (v. DG n. 412/2018)
- d) procedimento di mediazione concernente un regolamento di confini (v. DG Nr. 2/2018) presentato da M. Z.

Mentre il comune è stato parte attrice nel ricorso avanti al Consiglio di Stato per l'annullamento della sentenza n. 77/2018 del TAR di Bolzano, con la quale è stato accolto uno die ricorsi della Goldgasse S.r.l. (v. DG n. 196/2018)

Ad 2)

Quattro dei procedimenti di cui sopra sono ancora in corso. Il procedimento di mediazione è stato chiuso con esito favorevole.

3. Interrogazione dei consiglieri comunali Helga Morandell Strozzege e Walter Bernard del Partito "Zukunft@Kaltern" riguardante i vizi di costruzione presso la ciclopedonabile di San Giuseppe al Lago

Con questa interrogazione si vuole sapere quanto segue:

1. Wann wurde der neue Rad- und Fußweg in St. Josef am See im Abschnitt Kirche-Camping zur Benutzung freigegeben?
2. Was wurde seitens der Bezirksgemeinschaft bisher unternommen, um die Mängel beim neuen Rad- und Fußgängerweg in St. Josef am See zu beheben?
3. Welche Gründe haben zum Absinken dieses Wegabschnittes geführt?
4. Welche Maßnahmen sind erforderlich, damit ein weiteres Absinken der Fahrbahn verhindert werden kann?
5. Wann werden diese Sanierungsarbeiten durchgeführt werden und wer trägt die Kosten?
6. Auf welchen Betrag können die Kosten, in Bezug auf Frage 5, beziffert werden?

Die Referenten Sighard und Arthur Rainer antworten in ihrem Schreiben, welches von der Bürgermeisterin vorgelesen wird, wie folgt.

Bevor wir zu Ihrer Anfrage vom 10.12.2018 Stellung beziehen, möchten wir darauf hingewiesen, dass die Bezirksgemeinschaft Bauherr des Projektes für die Realisierung des Rad- und Gehweges ist und die Gemeinde lediglich in Koordinierungsangelegenheiten miteinbezogen wurde. Weiters wurden alle Arbeiten in Absprache mit dem Landesstraßendienst ausgeführt. Die Antworten zu den einzelnen Fragen wurden vom Projektanten und Bauleiter Dr. Ing. Helmuth Ambach erstellt:

zu Punkt 1:

Der fertiggestellte Rad- und Fußgängerweg im Abschnitt Kirche-Camping wurde im Frühjahr 2018, zu Beginn der Tourismussaison, provisorisch zur Benutzung freigegeben.

Zu Punkt 2:

Seitens der Bezirksgemeinschaft wurden bisher die aufgetretenen Risse mit Kaltbitumen geschlossen.

Zu Punkt 3:

In diesem Wegabschnitt wurden vor vielen Jahren bereits Pfähle am seeseitigen Rand der Straße eingebracht. Diese haben an ihrem oberen Ende einen Betonkranz, welcher vertikal unnachgiebig ist. Die Aufschüttung für den Bau des neuen Rad- und Gehweges ist auf dem bestehenden Untergrund erfolgt. Dieser Untergrund ist sehr nachgiebig. Obwohl zu Baubeginn eine Vorbelastung auf dem Radweg aufgebracht wurde, welche den Großteil der zu erwartenden Setzungen vorwegnehmen sollte, hat sich der Radweg weiter gesetzt, sodass nunmehr beim Übergang zwischen jenem Bereich, welcher oberhalb der Pfahlwand sich befindet und dem Bereich, welcher auf dem nachgiebigen Boden aufliegt, unterschiedliche Setzungen auftreten und deswegen die Stufe aufgetreten ist. Bemerkung am Rande: die Gründung des neuen Rad- und Gehweges auf Pfählen schied von vornherein aus, weil dies sehr hohe Kosten verursacht hätte.

Zu Punkt 4:

Die Maßnahmen werden nach dem Winter – zusammen mit einem Geologen – erörtert und geplant. Bis dahin sollten sich die Setzungen größtenteils konsolidiert haben.

Zu Punkt 5:

Nachdem die Maßnahmen geplant und befürwortet worden sind, werden die Arbeiten durchgeführt. Das wird im Frühjahr 2019 sein, um noch vor Ostern alles fertig zu haben. Solche Instandhaltungsarbeiten werden auch immer wieder notwendig sein, weil in diesem Bereich der Untergrund wenig tragfähig ist (siehe auch Straße daneben).

1. Quando è stata concessa l'utilizzazione del nuovo percorso pedociclabile nel tratto Chiesa-campeggio?
2. Cosa è stato intrapreso finora dalla comunità comprensoriale per ovviare ai vizi presso il nuovo percorso pedociclabile a San Giuseppe al < lago?
3. Per quali motivi il tratto di percorso si è abbassato?
4. Quali provvedimenti sono necessari per impedire un ulteriore cedimento del percorso?
5. Quando verranno effettuati i lavori di risanamento e chi ne sostiene i costi?
6. Si può stimare a quanto ammontano le spese di cui alla domanda n. 5?

Gli assessori Sighard e Arthur Rainer nella loro lettera di cui viene data lettura da parte della Sindaca rispondono come segue

Prima di prendere posizione in merito alla vostra interrogazione del 10/12/2018 facciamo presente che il committente della pista pedociclabile è la comunità comprensoriale ed il comune era coinvolto solo al fine di coordinare i vari soggetti. Inoltre tutti i lavori sono stati eseguiti d'intesa con il Servizio Strade della provincia. Le risposte alle singole domande sono state predisposte dal progettista e direttore dei lavori dott. Ing. Helmuth Ambach.

Ad 1)

Nel tratto Chiesa-campeggio l'uso provvisorio della pedociclabile è stato concesso in primavera 2018, all'inizio della stagione turistica.

Ad 2)

La comunità comprensoriale finora ha chiuso le fessure con bitume freddo.

Ad 3)

In questo tratto già molti anni fa sono stati posati dei pali al bordo stradale sul lato del lago. Questi sono chiusi con un bordo di cemento che in senso verticale è rigido. Il riempimento per la costruzione della nuova pedo-ciclabile è stato fatto sul terreno disponibile, che è molto cedevole. Nonostante ad inizio lavori sulla ciclabile sono stati installati dei carichi che avrebbero dovuto catturare i movimenti del terreno, questo ha ceduto ulteriormente cosicché ora nel punto di passaggio tra la parte al di sopra dei pali e della parte che sta sul terreno cedevole, si hanno dei cedimenti diversi, motivo per cui si è venuto a creare un gradino. Si annota che la costruzione della nuova pedociclabile interamente su pali è stata scartata fin da principio, in quanto avrebbe causato costi troppo alti.

Ad 4)

le misure vengono discusse e decise dopo l'inverno insieme ad un geologo. Fino ad allora i cedimenti dovrebbero essersi consolidati.

Ad 5)

Dopo progettazione ed approvazione delle misure in primavera 2019 verranno eseguiti i lavori che si vogliono terminare prima di Pasqua. Saranno sempre necessari lavori di manutenzione, in quanto in questo tratto la strada non ha una buona tenuta (vedi anche strada vicina).

Zu Punkt 6:

Vor der Planung der Maßnahmen und deren Befürwortung durch die zuständigen Stellen können die Kosten nicht beziffert werden. Die diesbezüglichen Kosten werden von der Bezirksgemeinschaft übernommen.

4. Interpellation der Ratsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der Partei DORFLISTE KALTERN/CALDARO betreffend den Einsatz von öffentlichen Geldern für die Weihnachtsstimmung im Dorfzentrum

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringerinnen folgendes in Erfahrung bringen:

1. Hat die Gemeinde Ausgaben für die Weihnachtsbeleuchtung 2018 getätigt bzw. ist sie eine solche Verpflichtung eingegangen?
2. Hat die Verwaltung bei der Genehmigung der Weihnachtsbeleuchtung Vorschriften oder Bedingungen erteilt wie beispielsweise Energiesparlampen oder ähnliches zu verwenden?
3. Ist diese Art der Beleuchtung im Lichtplan bzw. unter Einhaltung dessen Prinzipien vorgesehen?

Referent Arthur Rainer hat geantwortet wie folgt

Zu Punkt 1:

Für die Weihnachtsbeleuchtung 2018 hat die Gemeinde Kaltern keine Ausgaben getätigt.

Zu Punkt 2:

Es wurden LED-Lampen verwendet. Ausnahme bildet der Christbaum am Marktplatz, der noch mit herkömmlichen Lampen beleuchtet wird (wärmeres Licht).

Zu Punkt 3:

Der Lichtplan der Gemeinde Kaltern nimmt vor allem Bezug auf die dauerhafte öffentliche Beleuchtung von Straßen, Plätzen, Sportanlagen und Gebäuden. Bei der Weihnachtsbeleuchtung handelt es sich lediglich um eine zeitlich beschränkte Beleuchtung, die daher nicht vom Lichtplan berücksichtigt wird.

Ratsmitglied Hell gibt zu Protokoll: sie verbittet sich, die Interpellation vom Referenten Vorhauser als „Schweineerei“ bezeichnen zu lassen. Es gibt nämlich in der Bevölkerung auch Kritik zur Weihnachtsbeleuchtung im Dorfzentrum

Ratsmitglied Rinner gibt zu Protokoll: Er bedankt sich für die stimmungsvolle und ansprechende Beleuchtung.

5. Interpellation der Ratsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der Partei DORFLISTE KALTERN/CALDARO betreffend den Einsatz von öffentlichen Geldern für den Badebetrieb Lido Kaltern

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringerinnen folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Sind alle Darlehen, welche für den Lidobau aufgenommen wurden inzwischen getilgt?
- 2) Welche Arbeiten wurden in den letzten 12 Jahren, seit dem Bestehen des Lidobetriebes für ordentliche und außerordentliche Instandhaltung seitens der Gemeinde durchgeführt und mit welcher Höhe finanziert?
- 3) Welche Summe ist für die außerordentliche Instandhaltung des Lidobetriebes im Haushaltsvoranschlag 2019 vorgesehen?

Ad 6)

Prima della progettazione e relativa approvazione da parte delle autorità competenti non è possibile stimare i costi, i quali vengono sostenuti dalla comunità comprensoriale.

4. Interpellanza da parte delle consigliere comunali dott.ssa Irene Hell e dott.ssa Marlene Pernstich del Partito DORFLISTE KALTERN/CALDARO riguardante l'utilizzo di soldi pubblici per l'atmosfera natalizia nel centro

Con questa interpellazione le presentatrici chiedono di sapere quanto segue:

1. Il comune ha effettuato spese per l'illuminazione natalizia 2018 ossia ha assunto degli impegni di spesa?
2. Per l'approvazione dell'illuminazione natalizia l'amministrazione comunale ha rilasciato delle prescrizioni o condizioni come ad es. l'uso di lampade a basso consumo energetico o simili?
3. Questo tipo di illuminazione è previsto nel piano per l'illuminazione ossia il rispetto di questi principi?

L'assessore Arthur Rainer ha risposto come segue.

Ad 1

Per l'illuminazione natalizia 2018 il comune non ha effettuato alcuna spesa

Ad 2

Sono state impiegate lampade LED ad eccezione dell'albero di Natale in Piazza che viene ancora illuminato con lampade tradizionali (luce più calda)

Ad 3

Il piano per l'illuminazione di Caldaro prende posizione soprattutto in merito agli impianti fissi di illuminazione di strade, piazze, impianti sportivi ed edifici. L'illuminazione natalizia è limitata nel tempo e non è contemplata nel piano dell'illuminazione.

La consigliera Hell fa verbalizzare che non può lasciare definire da parte dell'assessore Vorhauser l'interpellanza come una "porcata". Nella popolazione ci sono anche voci critiche in merito all'illuminazione natalizia.

Il consigliere Rinner fa verbalizzare che ringrazia per la gradevole e piacevole illuminazione.

5. Interpellanza da parte delle consigliere comunali dott.ssa Irene Hell e dott.ssa Marlene Pernstich del Partito DORFLISTE KALTERN/CALDARO riguardante l'utilizzo di soldi pubblici per l'esercizio balneare al Lido di Caldaro

Con questa interpellazione le presentatrici chiedono di sapere quanto segue:

- 1) Nel frattempo tutti i mutui assunti per la costruzione del lido sono stati estinti?
- 2) Negli ultimi 12 anni, da quando c'è il lido, quali lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria sono stati finanziati dal comune in quale misura?
- 3) Quale somma è prevista per la manutenzione straordinaria del lido nel bilancio di previsione 2019?

4) Wie hoch fielen in den Jahren 2017 und 2018 die Wasserrechnungen des Lidobetriebes, einschließlich der Beckenfüllung, aus?

5) Welche außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten sind bereits absehbar für die kommenden Jahre?

6) Wie hoch ist der jährliche Pachtzins, der an die Gemeinde geleistet wird (seit 2008)?

Die Bürgermeisterin antwortet wie folgt:

Zu Frage 1)

Es sind noch nicht alle Darlehen, welche für den Lidobau aufgenommen wurden, getilgt. Das letzte Darlehen mit einer Restschuld von knapp 1,6 Mio. Euro läuft mit 31.12.2024 aus.

Zu Frage 2)

Die ordentliche Instandhaltung obliegt gemäß Vertrag dem Pächter des Lidos. Folgende außerordentliche Instandhaltungen wurden in den letzten 12 Jahren im Lido Kaltern von der Gemeindeverwaltung durchgeführt:

- Erneuerung des Tretbootsteges	Euro 41.850,80	- rinnovo pontile per pedaló
- Instandhaltungsarbeiten Edelstahlbecken	Euro 46.833,18	- lavori di manutenzione vasca in acciaio
- Instandhaltung Tribüne Seespiele	Euro 32.528,21	- manutenzione tribuna per spettavoli al lago
- Instandhaltung Duschen Sonnendeck	Euro 12.307,50	- manutenzione docce in solaio
- Sanierungsarbeiten Kinderbecken/Duschgrotte	Euro 15.393,50	- manutenzione vasca per bimbi e doccia grotta
- Instandhaltungsarbeiten Badesteg	Euro 14.741,28	- manutenzione pontile da bagno
- Verfließung Whirlpoolbecken	Euro 19.108,12	- posa piastrelle vasca whirlpool
- Erneuerung Bestuhlung Terrasse	Euro 24.342,80	- rinnovo sedie terrazzo
- Instandhaltung Sport-Beton-und Terrassenboden	Euro 15.816,18	- manutenzione die pavimenti per sport e terrazzo
- Erneuerung der Glasbetonfelder	Euro 21.367,08	- rinnovo campi di vetroceramica
- Instandhaltung Klima-und Kühlanlagen	Euro 11.975,10	- manutenzione impianto clima e refrigerazione
- Instandhaltung Heizung-und Sanitáranlage	Euro 25.693,66	- manutenzione riscaldamento e imp. Sanitario
- Erneuerung Bodenbelag Sonnendeck mit Anpassung Unterkonstruktion	Euro 350.045,68	- rinnovo pavimentazione solaio con adeguamento sottocostruzione
- Planung Erneuerung Badesteg	Euro 13.676,31	- progettazione rinnovo pontile per bagni
- Instandhaltung Spielgeräte	Euro 3.647,91	- manutenzione attrezzature da gioco
- Erneuerung Schloss Aufbewahrungskästen Seezugang	Euro 441,40	- rinnovo chiavistelli armadietti
- Erneuerung Feuerlöscher	Euro 856,54	- rinnovo estintori
Summe außerordentliche Instandhaltung	Euro 650.625,25	Somma manutenzione straordinaria

Zu Frage 3)

Für die außerordentliche Instandhaltung des Lidobetriebes werden im Haushaltsvoranschlag 2019 20.000,00 Euro vorgesehen.

Zu Frage 4)

Da die Rechnung für das Jahr 2018 noch nicht ausgestellt wurde, übermitteln wir eine Kopie der Rechnungen für den Verbrauch der Jahre 2017 mit Euro 15.949,15 und 2016 mit Euro 13.919,29 sowie eine Kopie der Zahlungsbestätigungen.

Zu Frage 5)

Für die kommenden Jahre sind beim Lidobetrieb selbst keine großen Instandhaltungsarbeiten abzusehen. Allerdings ist die Erneuerung des Badesteges vorgesehen. Die Planung ist derzeit im Gange. Die Kosten hierfür werden mit Euro 300.000,00 geschätzt und hängen vor allem davon ab, ob und welche technische Lösung für die Erhaltung der Pfähle gefunden wird.

Zu Frage 6)

Der jährliche Pachtzins welcher an die Gemeinde seit 2008 geleistet wird ist folgender:

2008 - Euro 359.338,16
 2009 - Euro 361.494,19
 2010 - Euro 369.808,56
 2011 - Euro 379.793,39
 2012 - Euro 397.127,79
 2013 - Euro 404.276,10
 2014 - Euro 412.101,02
 2015 - Euro 420.900,00
 2016 - Euro 423.004,50

4) A quanto ammontano le fatture per l'acqua compreso il riempimento della piscina del lido negli anni 2017 e 2018?

5) Quali lavori di manutenzione straordinaria sono prevedibili per i prossimi anni?

6) A quanto ammonta il canone di affitto pagato al comune (dal 2008)?

La Sindaca risponde come segue:

Ad 1)

Non sono ancora estinti tutti i mutui assunti per la costruzione del lido. L'ultimo mutuo di ca. 1,6 milioni di Euro scade il 31/12/2024

Ad 2)

In base al contratto la manutenzione ordinaria compete al concessionario. Negli ultimi 12 anni sono stati eseguiti i seguenti lavori di manutenzione straordinaria da parte dell'amministrazione comunale

Ad 3)

Per la manutenzione straordinaria del lido nel bilnacio di previsione 2019 sono previsti 20.000,00 Euro.

Ad 4)

Visto che la fattura per l'anno 2018 non é ancora stata emessa trasmettiamo copia della fatture degli anni 2017 con Euro 15.949,15 e 2016 con Euro 13.919,29 nonché le copie delle ricevute di pagamento.

Ad 5)

Per gli anni a venire nel lido non sono prevedibili grandi manutenzioni straordinarie. Anche se é previsto il rinnovo del pontile da bagno, per il quale é in corso la progettazione. I costi sono stimati in 300.000 Euro e dipendono soprattutto quali soluzioni tecniche vengono scelte per il mantenimento dei pali.

Ad 6)

Il canone annuale di affitto pagato al comune dal 2008 é il seguente

6. Genehmigung der Verwaltungsvereinbarung zwischen der Gemeinde Eppan a.d.W. und der Gemeinde Kaltern a.d.W., betreffend die Festsetzung der Trasse für die Trambahn im Abschnitt Kaltern bis Bozen

(Beschluss Nr. 57)

Referent Vorhauser erläutert die wesentlichen Merkmale der Vereinbarung.
Ratsmitglied Hell hat mehr Vertrauen in die Gemeinde Eppan. Sie wird sich enthalten.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Bernard, Strozzege) und 3 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger) durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Stuppner)

1. Der beiliegende Vereinigungsentwurf betreffend die Verwaltungsvereinbarung zwischen der Gemeinde Eppan.d.W. und der Gemeinde Kaltern a.d.W. betreffend die Festsetzung der Trasse für die Trambahn im Abschnitt Kaltern bis Bozen wird genehmigt.

2. Die Bürgermeisterin oder ihr Stellvertreter ist ermächtigt, die Vereinbarung zu unterzeichnen.

3. Als dritter Vertreter/In für die Arbeitsgruppe wird RA Dr.Schullian Manfred ernannt. Somit entsendet die Gemeinde Kaltern folgende 3 Vertreter:

- Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard
- zuständiger Gemeindeferent Stefan Vorhauser
- RA Dr. Schullian Manfred

4. Die Ausgabe von 50.000,00 Euro für die Vergabe des Technikerauftrages wird verpflichtet.

7. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Jahre 2019-2020-2021

(Beschluss Nr. 58)

Der Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Werner Atz erläutert anhand einer Präsentation in seiner Eigenschaft als Finanzreferent die beiden Punkte 7 und 8. Er begrüßt den Buchhalter der Gemeinde Herrn Alex Eheim.

Es werden verschiedene Fragen gestellt, die Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Werner Atz beantwortet.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Strozzege) durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Stuppner)

1. Das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltsjahre 2019 – 2021, welches diesem Beschluss beigelegt wird und wesentlichen Bestandteil desselben bildet, wird genehmigt.

8. Genehmigung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2019 – 2021

(Beschluss Nr. 59)

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen, und 5 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Strozzege) durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Stuppner)

6. Approvazione dell'accordo fra le pubbliche amministrazioni del Comune di Appiano s.S.d.V. ed il Comune di Caldaro s.S.d.V. inerente la definizione del tracciato della tram nel tratto da Caldaro fino a Bolzano

(deliberazione n. 57)

L'assessore Vorhauser spiega le caratteristiche essenziali della convenzione.
La consigliera Hell ha più fiducia nel comune di Appiano. Si asterrà.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 12 voti favorevoli, 2 voti contrari (Bernard, Strozzege) e 3 astenuti (Hell, Pernstich, Zwerger), assente 1 consigliere (Stuppner) delibera

1. Si approva l'allegata bozza di convenzione riguardante l'accordo fra le pubbliche amministrazioni del Comune di Appiano s.S.d.V. ed il Comune di Caldaro s.S.d.V. inerente la definizione del tracciato della tram nel tratto da Caldaro fino a Bolzano.

2. La Sindaca o il vicesindaco è autorizzato alla firma della convenzione

3. come terzo rappresentante del comune nel gruppo di lavoro si nomina l'Avv.Dott. Schullian Manfred, pertanto il comune di Caldaro invia i seguenti 3 rappresentanti

- La Sindaca Gertrud Benin Bernard
- l'assessore competente Stefan Vorhauser
- Avv.Dott.Schullian Manfred

4. Si impegna la spesa di 50.000,00 Euro per l'appalto dell'incarico tecnico

7. Approvazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi 2019-2020-2021

(deliberazione n. 58)

Il vicesindaco in qualità di assessore alle finanze illustra i due punti n. 7 e 8 con una presentazione. Saluta il contabile del comune sig. Alex Eheim.

Vengono poste diverse domande, alle quali risponde il vicesindaco.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 5 astenuti (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Strozzege), assente 1 consigliere (Stuppner) delibera

1. Il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2019 – 2021, il quale forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvato.

8. Approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2019 – 2021

(deliberazione n. 59)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 5 astenuti (Hell, Pernstich, Zwerger, Bernard, Strozzege), assente 1 consigliere (Stuppner) delibera

1. Der Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2019 – 2021 wird genehmigt.
2. Der Haushaltsvoranschlag 2019-2021 ist im Kompetenzhaushalt ausgeglichen und schließt mit folgendem Ergebnis ab:

1. Il bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2019 – 2021 viene approvato.
2. Il bilancio di previsione 2019-2021 si presenta in pareggio in termini di competenza con i seguenti risultati finali:

	2019	2020	2021
Einnahmen/Entrate			
Titel/Titolo I	4.066.500,00	4.066.500,00	4.066.500,00
Titel/Titolo II	2.483.950,00	2.483.950,00	2.478.950,00
Titel/Titolo III	5.120.500,00	5.176.500,00	5.212.500,00
Titel/Titolo IV	20.760.575,00	3.391.265,00	5.754.905,00
Titel/Titolo VI	2.695.000,00	3.406.000,00	1.042.061,00
Titel/Titolo VII	520.000,00	520.000,00	520.000,00
Titel/Titolo IX	3.706.000,00	3.706.000,00	3.706.000,00
Insgesamt/Totale	39.352.525,00	22.750.215,00	22.780.916,00
	2019	2020	2021
Ausgaben/Spese			
Titel/Titolo I	10.811.246,00	10.823.696,00	10.847.696,00
Titel/Titolo II	22.028.304,00	5.590.594,00	5.636.585,00
Titel/Titolo IV	2.286.975,00	2.109.925,00	2.070.635,00
Titel/Titolo V	520.000,00	520.000,00	520.000,00
Titel/Titolo VII	3.706.000,00	3.706.000,00	3.706.000,00
Insgesamt/Totale	39.352.525,00	22.750.215,00	22.780.916,00
Wirtschaftsüberschuss economico	Avanzo 212.904,00	284.194,00	149.624,00

3. Dem Haushaltsvoranschlag 2019-2021 sind die laut GvD. Nr. 118/2011 genannten Anlagen, welche diesem Beschluss beigelegt werden und wesentlichen Bestandteil denselben bilden.

4. Kopie der rechtskräftigen Maßnahme wird dem Schatzmeister zwecks Vornahme aller weiteren Obliegenheiten übermittelt.

5. Es wird der Pflicht nachgekommen, wie im GvD Nr. 33/2013, insbesondere in Art. 29 vorgesehen, die Daten auf der Webseite der Gemeinde Kaltern a.d.W. (www.kaltern.eu) unter der Rubrik „Transparente Verwaltung/ Haushalt/ Haushaltsvoranschlag und Abschlussrechnung/ Haushaltsvoranschlag“ zu veröffentlichen.

9. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2019 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern

(Beschluss Nr.60)

Die Bürgermeisterin erläutert den Punkt. Vor Abstimmung dankt sie den Feuerwehren für ihren vorbildlichen Einsatz.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Stupner)

1. Die Haushaltsvoranschläge 2019 einer jeden in der Gemeinde bestehenden Freiwilligen Feuerwehr werden mit folgenden Endergebnissen genehmigt:

3. Il bilancio di previsione 2019-2021 è corredato degli allegati indicati nel decreto legislativo n. 118/2011, i quali formano parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

4. Copia del provvedimento divenuto esecutivo viene trasmesso al Tesoriere per gli adempimenti di competenza.

5) Di ottemperare all'obbligo imposto dal decreto legislativo n. 33/2013 e in particolare all'art. 29 disponendo la pubblicazione sul sito internet del Comune di Caldaro s.s.d.v. (www.caldaro.eu) nella sezione "Amministrazione trasparente/Bilancio preventivo e consuntivo/Bilancio preventivo", dei dati in formato tabellare.

9. Servizio antincendio: approvazione dei bilanci di previsione per l'anno 2019 dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro

(deliberazione n. 60)

La Sindaca illustra il punto. Prima di passare alla votazione ringrazia i vigili del fuoco per il loro esemplare impegno.

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità di voti, con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Stupner) delibera

1. I bilanci di previsione 2019 di ciascuno dei Corpi Vigili del Fuoco Volontari istituiti in questo Comune vengono approvati con i seguenti risultati finali:

Freiwillige Feuerwehr Altenburg/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Castelvecchio

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 16.905,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 16.525,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 4.000,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 4.380,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 20.905,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 20.905,00

Freiwillige Feuerwehr Mitterdorf/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Villa di Mezzo

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 37.600,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 31.100,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 8.000,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 37.500,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 23.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 68.600,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 68.600,00

Freiwillige Feuerwehr Kaltern/Markt/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro/Paese

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 54.460,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 31.950,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 1.000,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 23.510,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 3.000,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 3.000,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag/ Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 58.460,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 58.460,00

Freiwillige Feuerwehr Oberplanitzing/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sopra

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 11.240,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 6.740,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 11.500,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 16.000,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 22.740,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 22.740,00

Freiwillige Feuerwehr St.Anton/Pfuss/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Antonio/Pozzo

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 23.745,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 11.795,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 4.500,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 16.450,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rech- nung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 28.245,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 28.245,00

Freiwillige Feuerwehr St.Josef am See/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Giuseppe al Lago

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 36.550,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 17.750,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 3.000,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 21.800,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 400,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rech- nung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 400,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 39.950,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 39.950,00

Freiwillige Feuerwehr St.Nikolaus/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Nicolò

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 19.100,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 16.500,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ /	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 27.600,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 1.500,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 1.500,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 25.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 45.600,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 45.600,00

Freiwillige Feuerwehr Unterplanitzing/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sotto

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 20.025,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 18.850,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 15.500,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 22.675,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 3.000,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 3.000,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 6.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 44.525,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 44.525,00

Mitteilungen der Bürgermeisterin

Alle Ratsmitglieder haben eine Einladung vom Maria v. Mörl Kreis, zur Teilnahme am Seligsprechungsprozess der Maria von Mörl, am 12. Jänner 2019 in der Pfarrkirche von Kaltern erhalten.
Ratsmitglied Ambach ist seit kurzem Referent im Bezirksausschuss der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland.

Comunicazioni della Sindaca

Tutti consiglieri hanno ricevuto un invito del circolo "Maria v. Mörl" per la partecipazione al processo per la beatificazione di "Maria v. Mörl", il 12. gennaio 2019 nella chiesa parrocchiale di Caldaro.
Il consigliere Ambach da poco é assessore nella giunta della comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina.

Referent Vorhauser wurde wieder als SBB-Obmann in Kaltern gewählt.

Allfälliges:

Die Ratsmitglieder Dr. Irene Hell und Helga Morandell Strozzega sowie Dietmar Zwerger stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindeausschuss seit der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden.

Die Bürgermeisterin und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindeausschusses nehmen dazu Stellung und geben die gewünschten Auskünfte und Informationen.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung. Da das Jahr zu Ende geht, dankt sie allen Ratsmitgliedern für die gemeinsame Arbeit und wünscht allen einen schönen Jahresausklang und einen guten Anfang im Jahr 2019. Es wird noch mit einem Glas Sekt angestoßen.

Ende der Sitzung: 20:30 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt



Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:
ATTINÀ Dr. Lucia
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale
FILL Raimund
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

L'assessore Vorhauser é stato nuovamente eletto quale Obmann del SBB di Caldaro.

Varie:

Il consiglieri Dott.ssa Hell Irene e Morandell Strozzega Helga nonché Dietmar Zwerger fanno domande riguardanti deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.

La Sindaca e i singoli competenti membri della Giunta comunale prendono posizione e danno le informazioni e spiegazioni desiderate.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna. Poiché sta terminando l'anno ringrazia tutti i consiglieri per il lavoro svolto insieme ed augura a tutti una buona fine ed un lieto anno nuovo 2019. Si brinda con un bicchiere di spumante.

Fine della seduta: ore 20:30

Letto, confermato e sottoscritto